

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（英語）

2024

3

MAR

COVID-19 Vaccination Advisory

（新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせ）

■ The 100% Government-subsidized (FREE) COVID-19 Vaccine Program will end on March 31, 2024 (Sun).

★ Those who wish to get vaccinated for their primary vaccine dose (aged 6 months old & above) as well as those eligible for their booster dose (for FY 2023 COVID-19 Autumn Vaccination period between Sept. 20, 2023 to Mar. 31, 2024), please complete your vaccination within this time.

If you are unable to receive the vaccination within this period, the remaining (optional) vaccine doses can be administered at your own expense (self-payment).

■ COVID-19 Vaccination Program from April 1, 2024 onwards.

★ Based on related laws, the City will conduct "Routine Vaccinations" in the fall & winter for residents aged 65 years old and above as well as for residents aged 60 to 64 years old (※1). As a rule, a fee equal to that charged for Influenza vaccines for the elderly will be collected. Those under 64 years old & wish to get vaccinated (optional vaccination) will have to pay for the full amount of the vaccine at their own expense.

(※1) Those with difficulty doing daily activities on their own.

■ COVID-19 Vaccination Certificate Issuance from April 1, 2024 onwards.

★ Paper Certificates can be issued at the City's Health Division Office (limited to vaccinations administered while address is registered in Minokamo City).

■ For inquiries on COVID-19 Vaccination Program from April 1, 2024 and onwards.

★ The Health Care Division will be in charge of responding to all inquiries related to Vaccines from April 1 onwards.

For Inquiries: ☎ 0574-66-1281

Novel Coronavirus Vaccination Office

Residents' Affairs Division will (Temporarily) Open on Sundays

（市民課窓口を日曜日に開設）

■ Dates: Mar 31 (Sun) & Apr 7 (Sun) only

■ Time: 9:00am ~ 5:00pm (both dates)

■ Services Offered:

- ★ Changing of address and Inter-city residence transfers
- ★ Personal Seal Registration
- ★ Issuing of Certificates (Residence Certificates and other related certificates).

※Certificates from nearby towns & cities cannot be issued.

※Issuance of My Number Card is not available on these dates. Every 4th Sunday of the month, however, My Number Card Issuance is available temporarily. (Advanced Reservation is required)

For Inquiries: ☎ 0574-25-2111 (Ext. 224)
Residents' Affairs Division

Children's Vaccinations, Health Checkups & Consultations (April)

（子どもの予防接種、健診、相談 4月分）

Health Checkups, Lessons & Consultations	Date
4-month old	Apr 25 (Thu)
1 year & 6-month old	Apr 11 (Thu) & Apr 19 (Fri)
3-year old	Apr 23 (Tue)
Childcare Consultation for 6 to 7-month-old infants	Apr 26 (Fri)
Development Consultation for 9 to 10-month-old infants	Apr 4 (Thu)
Childcare Consultation for 1-year old toddlers	Apr 10 (Wed)
Tooth Brushing Lesson for 2-year old toddlers	Apr 18 (Thu)
Child Behavioral Consultation (Reservation is required)	Apr 10 (Wed)

Place: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)

Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

If you need an interpreter for the services above, please call Minokamo City Hall (☎ 0574-25-2111) or Eki Minami Bunshitsu Office (☎ 0574-42-6262)

Japanese Class Schedules & MIRAI Learning Support Class

（日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内）

Study Japanese for FREE !

Date and time:

Face to face: **Tue & Fri / 3:00pm - 4:00pm**

Online class: **Tue / 7:00pm - 8:25pm**

Place: *Eki Minami Bunshitsu*

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

For inquiries: ☎ (0574) 42-6262

To Register ➡



Japanese Communication Course

1. Date & time:

Wed 7:00pm - 8:30pm

Place: *Shogai Gakushu Center*

2. Date & time:

Sat 10:00am - 11:30am

Place: *Eki Minami Bunshitsu*

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Mirai Learning Support Class for foreign students of Elementary & Junior High School in Minokamo City.

For inquiries: Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)
☎ (0574) 28-3822

Payment Consultation on a Sunday

（日曜納付相談）

Mar 24 (Sun) 9:00am ~ 12:00pm

Every 4th Sunday of the month, Payment Consultation on National Health Insurance (*Kokumin Kenko Hoken*) & Municipal Taxes (*Zeikin*) is available.

Note: A Tagalog / English interpreter is available.

Place: Minokamo City Hall

ENGLISH

Multicultural Coexistence Promotion Council Members Recruitment (多文化共生推進協議会委員を募集)

Recruiting New Council Members who can cooperate on developing and managing the "4th Multicultural Coexistence Promotion Plan" which will start in 2025.



☆ **Term of Employment:** Two years from April 1, 2024

☆ **Qualifications:**

- ① Residents who interact with other nationalities
- ② Residents interested in multicultural coexistence
- ③ Able to attend council meetings (3 to 4 times annually)

☆ **3 vacancies available**

☆ **How to apply:**

- ① Fill-out the Online Application Form; or
- ② Call / Come to our office



on or before March 22 (Fri).

- ※ Meetings are generally held on weekday nights.
- ※ Accepting applications from any nationality.
- ※ Applicants will be contacted directly for the results.

For Inquiries: ☎ 0574-42-6262

Community Development Division,
Multicultural Coexistence Section

Kurort Healthy Walking (クアオルト健康ウォーキング)

☆ **Time: 9:30am~12:30pm**

☆ **Assembly Time: until 9:15am**

☆ **Participants: 15 persons**
(first-come, first-served)



① **Apr 13 (Sat) Shoyo Komichi Course**

*Meet at the Minokamo Kenko Plaza North Entrance.

② **Apr 24 (Wed) Shimoyoneda Sakura no Mori Course**

*Meet at the Shimoyoneda Sakura no Mori Rest Area.

☆ **Participation Fee:**

*Minokamo City residents & employees: ¥300

*Others: ¥500

☆ **Things to bring:**

*Participation fee, backpack, breathable & absorbent clothes, comfortable shoes (non-slip), rainwear, drinks, towel

☆ **Application: Apply using the 2D Code below:**

Shoyo Komichi
**Apply on/
before Apr 11
(Thu)**



Shimoyoneda
Sakura no Mori
**Apply on/before
Apr 22 (Mon)**



For Inquiries: ☎ 0574-66-1360

Health Care Division, General Affairs Section

Rabies Vaccination for Dogs

(狂犬病予防の集合注射についてお知らせします)

☆ Pet owners are required to have their pets vaccinated for rabies once a year.

☆ Those who received a postcard in March that contains a vaccination guide, please fill-out the reverse side of the postcard and bring it with you on the day of vaccination.

☆ Vaccinations may also be administered at veterinary clinics.



☆ **Vaccination Fee: ¥3,200 yen/dog**

※ **Dog Registration & Fee: ¥3,000**

➢ If your dog is not yet registered or if there are any changes to its registered details, please do the necessary procedures at the City Hall.

For Inquiries: ☎ (0574) 25-2111 (Ext.306)

Environment Division

Doctors / Dentists on Duty During Weekends & Holidays

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Medical Institutions (9:00AM ~ 4:30PM)

Date	Name	TEL
Mar 17 (Sun)	Central Japan Int'l Medical Center	66-1100
Mar 20 (Wed)	Kobayashi Clinic (Sakahogi-cho)	25-8077
Mar 24 (Sun)	Central Japan Int'l Medical Center	66-1100
Mar 31 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
Apr 7 (Sun)	Central Japan Int'l Medical Center	66-1100
Apr 14 (Sun)	Hayashi Clinic	28-8899
Apr 21 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220

Dental Clinics (9:00AM ~ 1:00PM)

Date	Name	TEL
Mar 17 (Sun)	Matsumura Dental Clinic	26-2221
Mar 20 (Wed)	Takenoko Dental Clinic	42-6073
Mar 24 (Sun)	Miyamoto Dental Clinic	24-7070
Mar 31 (Sun)	Hiro Dental Clinic	25-2097
Apr 7 (Sun)	Kamo Dental Clinic	24-4181
Apr 14 (Sun)	Fukuro Dental Clinic	66-2960
Apr 21 (Sun)	Watanabe Dental Clinic	25-2716



※ The dialing code for these areas is **0574**.

For example: To call Ota Medical Center, please dial: 0574-26-2220.



Minokamo City Hall Multilingual Facebook Page and Sugumail

(外国人向け的美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Please give our FB page a like & follow us on Instagram to get the latest information from Minokamo City Hall in English, Portuguese & other languages.



Register to our Sugumail Service to receive updates on events, disasters, etc.
Send a blank e-mail to:
t-minokamo@sg-p.jp

For questions / opinions:
English Tagalog



Minokamo City Newsletter

Edited and published by:

**Minokamo City Hall
Community Development Division**

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



Consultations in English or Tagalog

TEL: 0574-25-2111 8:30am - 5:15pm

(Mon-Fri, except Holidays)

E-mail: goiken2@city.minokamo.lg.jp